

## LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A TITO

### *Pablo escribe a Tito*

<sup>1</sup> No'on aj Pablojon, ajpatanon ta Dios y ajc'āncanon tuba aj Jesucristo. Aj Jesucristo u tāscon tuba cā'ben u c'alín tz'onānob jini machcatak yācā uc'a Diosba. U tāscon cā ye'benob jini u tojaba tuba u c'alín chenob ca' chich yo Dios. <sup>2</sup> Ca' jini Dios u xe u yāc'benob paq'uin cuxlecob. Cuwila chich cache' cā xela tā paq'uin ajtāla cuxu, uc'a Dios desde oni u yāli cache' u xe u yāc'benonla paq'uin cuxleconla, y uneba mach u ch'ā u chen jop'ojtí'. <sup>3</sup> Badaba, que ac'oti q'uin, Dios u yāc'bon cuwina'tanla jini u t'an. Cajjāpomla Dios u yāc'bon cā tz'aycun jinchichba t'an. <sup>4</sup> Cā tāsčābenet ni junda Tito. Māx acā yajna'tanet, es ca' a wālā cajlo'et uc'a a c'alín tz'oni chich u t'an Dios ca' chich acā tz'onān no'onba. Co que cā Papla Dios y Cajnojala aj Jesucristo, jini Cajjāpomlaba, ajnic utz u c'ajalín t'oc ane. Co que u ch'āmbenetob yajin y u yāc'benetob ajniquet utz.

### *El trabajo de Tito en Creta*

<sup>5</sup> Jin tuba cā coleset tā Creta, uc'a a to'esan lo que c'ānā to'escac ya'i. C'ānā a wāq'ue' ajnoja tuba machcatak u tz'omben u t'an Dios cada cabil cab, ca' chich cā'bet a chen. <sup>6</sup> U ch'e' xic de ajnojajob jini mach upam niump'e cua' ta subcac t'ocba, jini u cānāntan untuntu jit'ocba, jini u cānāntan u

ch'ocob que u tz'omben aj Jesucristoba, jini que mach u yälca cache' ajwa'ajtäne u ch'ocobba, y jini que mach u yälca que u ch'ocob mach u tz'ombe u t'an u papba. <sup>7</sup> Uc'a untu ajnoja tuba machcatac u tz'omben u t'an Dios c'änä que mach pämic ni-ump'e cua' tuba subcac t'oc, uc'a uneba ajpatan chich tuba Dios. Mach ajnic tzätz u pam, mach se'in cäräx'ac, mach xic tä chibälnan, mach ajbuya, mach u c'upän taq'uin jin u chen gana untu t'oc cua' chichca patan que mach tu tojaba. <sup>8</sup> Lo que c'änä u chenba, u c'alın osen u jula' tan yotot, que u yolin u chen upete ni utztac tu jut Diosba, c'änä tic tu c'ajalin cua' utz tuba u chen, c'änä u c'alın chen tu toja, c'änä ajnic tu manda Dios tuba u chen sec' cua' yo Dios, y mach u yäctan uba u chen niump'e cua' que mach utzba. <sup>9</sup> C'änä paq'uin ajnic tu c'ajalin ni u t'an Dios tu tojaba ca' chich ye'binti, uc'a une täcä u ch'e' u ye'ben otrosjob ca' chich u c'alın cäni une y u yäc'ben u q'uexe' u c'ajalin jini machcatac mach u totoj tz'ombejob u t'an Diosba.

<sup>10</sup> Uc'a ayan q'uen machcatac mach yo u totoj tz'onän jini u yälcan tu tojaba. Unejob u päpä' äle' cua' chichca mach tojba, y ca' jini u sucpecän u lot. Ni más u chenob ca'daba, jini machcatac u yäle' cache' c'änä cä tz'ombenla ni ley taj Moisés.

<sup>11</sup> C'änä mäcbintic u ti'ob tuba mach u ni' chen t'an ca' jini, uc'a unejob u yäc'ben u jobän u c'ajalinob upete machcatac ya'an tama ump'e otot, u päpä' ye'e'ob cua' chichca jini uc'a tä' yojob u chen gana taq'uin t'oc jop'ojti'.

<sup>12</sup> Untu aj Creta, ajye't'an tubajob oni, u yäli ca'da: “Cä lotob aj Cretaba ajjop'ojti'job, ajjitz'lejob, ajtz'ublejob, y ca' a wälä cäräx

balämjob”. <sup>13</sup> Tu toja chich u yäli ni ajt'an jini. Jin uc'a c'änä a q'uejpanob uc'a ca' jini sutwänic u totoj tz'onänob u t'an Dios tu toja. <sup>14</sup> Q'uejpanob uc'a mach u yäq'ue' u chiquinob u yubin ni päpä' tz'aji que u ye'e'ob aj judíosobba, mach xic u yäq'ue' u chiquinob täcä u yubin u t'anob jini machcatac u tz'eje' uba t'oc ni t'an ta Dios tojba.

<sup>15</sup> Machcatac Dios u pochbi u pixanob upete lo que u chi Diosba u yälo utz tu c'ajalin, pero jini machcatac mach poco an u pixanobba, ni mach u tz'onäjob u t'an Diosba, mach uyal utz tu c'ajalinob niump'e cua' que Dios u chiba. Unejob jobo ayan u c'ajalinob y mach yuwi cua' jini tu tojaba. <sup>16</sup> Unejob u yäle' cache' ayanob t'oc Dios, pero t'oc lo que u chenobba u ye'e' que mach'anob t'oc Dios. U chenob q'uen cua' chichca que mach olo tä chäninte y mach u totoj tz'onäjob u t'an Dios, y mach u ni' ch'ä u chenob niump'e cua' tu toja.

## 2

### *La enseñanza sana*

<sup>1</sup> Aneba c'änä a ye'e' ni t'an u tojaba. <sup>2</sup> Ye'benob ni noxibilba que mach xicob tä chibälnan. Ye'benob u chenob tu toja uc'a yälic utz tu c'ajalin u lotob. Mach xic u päpä' chenob cua' chichca jini que mach utzba. Ye'benob cache' c'änä u totoj tz'onänob ni u tojaba, y cache' c'änä u totoj yajna'tan u lotob, y mach jaq'uic ujinob t'oc cua' chichca jini. <sup>3</sup> Ye'benob ixch'upimilba täcä cache' c'änä u chenob upete tu toja ca' chich yo Diosba. Mach xic u päpä' pa'säben tz'aji u lot, mach xic tä chibälnanob. C'änä u ye'e' cache' u yute ni utzba. <sup>4</sup> C'änä u yäc'ben c'ajalin ch'octäc ixictac

uc'a u cäne'ob cache'da u xe u yajna'tan jit'ocob y cache'da u xe u yajna'tan u bijch'ocob. <sup>5</sup> C'änä u yäc'benob c'ajalin uc'a u cäne'ob täcä cache' c'änä tic tu c'ajalin cua' jini utz tuba u chenob y mach xic u päpä' chenob cua' chichca jini mach utzba. C'änä u yäc'benob c'ajalin uc'a u cäne'ob täcä ajnic ch'o'ojob t'oc cua' chichca u chenob tan yotot, y u cäne'ob cache'da ajnic utz u c'ajalinob, y cache' u c'alin tz'omben u manda jit'ocob uc'a ca' jini mach uxin tä älcän cache' jini u t'an Dios que a tz'onänlaba mach toj.

<sup>6</sup> Ye'benob täcä ch'octäc ajlo' cache' c'änä u cäne'ob cambia utz tuba u chenob, y mach xic u päpä' chenob cua' chichca jini que mach utz. <sup>7</sup> Ane täcä c'änä a chen tu toja uc'a u chänenob caxcamba ni bij utzba. Jinq'uin a ye'benob, mach a ye'e' t'oc jop'o'jti' ni t'oc äläs t'an. <sup>8</sup> Ye'e' chich ni u tojaba. Mach ajnic cua' älcac que mach toj u t'an Dios. Ca' jini u xe tä quisnäjanob machcatic u jule' uba ta'wac'o, y mach uxin u pojlenob niump'e cua' tuba u yäle'ob cache' mach a chela tu toja.

<sup>9</sup> Ye'benob täcä ajpatanob cache' c'änä u c'alin tz'omben u manda u yum, c'änä u chen upete ca' chich yo u yum y mach u t'äbsen uba tuyac'o u yum.

<sup>10</sup> Mach u xuch'ben cua' chichca u yum. C'änä u chenob upete tu toja, y u c'alin chenob upete ca' chich u yäle' u t'an Cajjöpomla. Uc'a si u chenob ca' jiniba, u ye'e' cache' u t'an Dios utz chich.

<sup>11</sup> Dios u ye'benonla badaba cache' tä' utz u c'ajalin t'oc no'onla tuba u japänonla, y che' chich t'oc upete machcatic pancab täcä. <sup>12</sup> U ye'benonla täcä cache' c'änä cäctanla upete jini mach yo u chänen Diosba y upete jini cä c'upänla pancabba,

y u ye'benonla täcä mach cäctan cäbala cä chenla cua' chichca mach utz. C'änä cä chenla upete tu toja y ajniconla ch'o'o tuba cä chenla jini yo Dios uticba. <sup>13</sup> Che' chich u ye'benonla täcä cache' c'änä cä c'alın pitänla jini älbintonla cache' u xe tä teba, cä noj Diosla une, jini Cajjöpomla aj Jesucristoba. Une chich ni u xe tä te t'oc u noj pitzilanba. <sup>14</sup> Une u yäq'ui uba tä chämo uc'a u japänonla t'oc ni cherajtanä, y une chich u yäq'ue' ajnic tu toja cä pixanla uc'a ajniconla sec' tuba une y ajniconla ch'o'o cä chenla upete utz.

<sup>15</sup> Jında une ni a xe a ye'e'ba. C'alın äc'benob c'ajalin. Q'uejpanob si mach u chejob utz, ca' chich a'bintet a chen. Mach ajnic niuntu u yäle' que mach toj cua' a ye'e'.

### 3

#### *Deberes de los creyentes*

<sup>1</sup> C'ajti'benob cache' c'änä u tz'ombenob u yajmandajob tuba u cäjijob, y u yajnojajob ta caj, mach u päpä' jule' ubajob tuyac'ojob. C'änä u chen uba ch'o'ojob tuba u chen upete jini utz que yojob uticba. <sup>2</sup> C'ajti'benob täcä que mach u päpä' patil älben u lotob jini mach utzba, mach u päpä' jup'e' ubajob tä buya, c'änä ajnic utz u c'ajalin t'oc upete, y ajnic ch'oc u pixan t'oc upete u lot täcä.

<sup>3</sup> Uc'a no'onla täcä ajniba ajsinc'ajalinonla, y mach coli cä tz'ombenla Dios. Sin Dios cä numela. Sec' jini mach utzba cä chenla, y cä chila upete cua' chichca jini que cä c'upi cä chenla. Cä c'ac'a' chi mech'lela. Jaq'ui cäjınla jinq'uin cä chänenla cache' utz ayan cä lotla. Mach coli cä chänen cä lotla, y unejob täcä mach yoli u chänenonla. <sup>4</sup> Pero c'oti

q'uin tuba u ye'benonla Cajjöpomla Dios cache' mäx utz u c'ajalin t'oc no'onla y t'oc upetejob pancab, y cache' u yajna'tanonla chich. <sup>5</sup> Une chich u japonla, mach uc'a cä chila tu toja no'onlaba. U japonla uc'a mäx u ch'ämbonla yajin. Une u pa'sen täjca'c'o upete ni mach utzba y u yäc'bonla ni Ch'u'ul Pixan tuba u tzijibesanonla. Ca' jini ca' a wälä cha'num päncäbonla. <sup>6</sup> Uc'a Dios u täsqui aj Jesucristo tuba u japänonla, jin uc'a u yäc'bonla ni Ch'u'ul Pixan, con to'o ni poder que u cänäntanba. <sup>7</sup> Dios u yäc'bonla ni Ch'u'ul Pixan tuba ajniconla tu toja tu jut une, uc'a tä' utz u c'ajalin t'oc no'onla. Ca' jini u yäc'benonla paq'uin cuxleconla, jin chich ni cä pitänlaba.

<sup>8</sup> Toj chich ni t'anda, y co que a bon chen segui a ye'e', sin que a wäctan a ye'e', uc'a machcatac u tz'omben u t'an Dios u yäq'ue' u c'ajalin u chenob tu toja ca' chich yo Diosba. Mäx utz cä chenla ca' jini, y u yäq'ue' que ajnic u yutzi u pixanob machcatac pancab. <sup>9</sup> Mach a jup'e' aba a chen päpä' t'an. Mach a wäq'ue' a chiquin a ubin ni päpä' tz'aji cache'da ajni a najtäcäl noxi'papob oni. Mach a jup'e' aba tä buya. Mach a päpä' äle' si utz o mach utz ni ley taj Moisés. Uc'a upete ni jini mach'an cua' uc'a a jup'e' aba t'oc, y mach u yäc'bet niump'e' c'ajalin täcä.

<sup>10</sup> Jini winic que u yäc'ben u jobän uba u c'ajalin u lotobba, c'änä a wälben unnum o cha'num que mach u chen ca' jini. Si mach u tz'onäba, tz'eje äba t'oc. <sup>11</sup> Uc'a a wi chich cache' ni winic jini mach'an tu toja u c'ajalin. Une chich täcä yuwi cache' mu' u jup'e' más u tanä.

### *Instrucciones personales*

<sup>12</sup> Că xe că täscun aj Artemas o aj Tíquico bajca anet. Cuanta c'oti bajca anet, co que seb tiquet ane tä Nicópolis uc'a că nuc'tan cäbala ya' jini, uc'a ya'i chich co că numsen u q'uini sisi. <sup>13</sup> Aj Zenas, jini tä' yuwi ni ley taj Moisésba, y aj Apolos äc'benla upete lo que c'änä uc'a tuba u bisan tä bij, uc'a mach u chen falta niump'e cua' ixta que c'otic bajca u xejob. <sup>14</sup> Ye'benob täcä că lotla u chenob ca' jini y u täclen machcatac que c'änä uc'ajob, uc'a chectac cache' tu toja chich u chenob t'oc Dios.

### *Saludos y bendición final*

<sup>15</sup> Upete machcatac ya'an t'oc no'on wida u täscäbenet u c'aba' Dios. Äc'ben u c'aba' Dios upete machcatac u yajna'tanon uc'a jinichichba aj Jesucristo ayanonla t'oc. Ajnic utz u c'ajalin Dios t'oc apetela. Che' chich ajnic.

**U Ch'u'ul T'an Dios**  
**New Testament in Chontal, Tabasco (MX:chf:Chontal,**  
**Tabasco)**

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chontal, Tabasco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chontal, Tabasco [chf], Mexico

**Copyright Information**

© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Chontal, Tabasco

**© 1977, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

83af40e5-fa42-5194-b3bb-e303acb1596b